

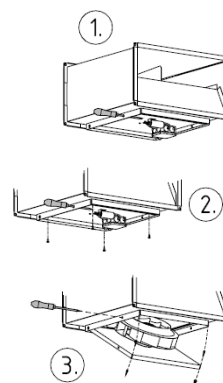
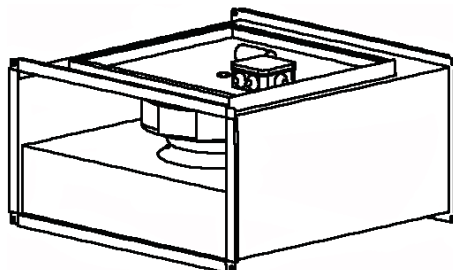
Assembly Instruction



Kanalventilatoren R-Baureihe • Duct Fan R-Range • Ventilateur pour gaines rectangulaires série R • Ventilator canal rectangular gama - R • Канальный вентилятор в прямоугольном корпусе серии R • Kanaalventilator R-Range • Kanalni ventilator R-serije • Csatornaventilátor - R sorozat • Tunelový ventilátor R-typová rada • Ventilador de conduita Gama R • Ventilador de conducto serie R • Wentylator kanałowy • Kanalventilator R-serie

ruck.eu
VENTILATOREN

KVR...EC30



Spannung • Voltage • Tension • Tensiune
Напряжение • Napening • Napon • Feszültség
Napięcie • Napetost • Napon • Feszültség
Napięcie • Napetost • Napon • Feszültség

Frequenz • Frequency • Fréquence • Frecvența • Частота
Frekvencia • Frekvencia • Frekvencia • Frekvencia
Frekvencia • Frekvencia • Frekvencia • Frekvencia

Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance consommée
Consum de putere • Потребление мощности • Stroomverbruik
Vhodna moc • Snaga • Teljesítményfelvétel • Prikon • Potencia absorvida
Potencia absorvida • Pobór mocy • Optagen effekt

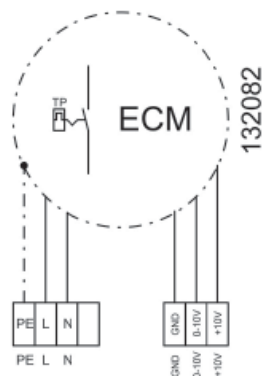
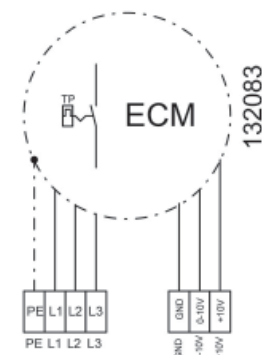
Max. Stromaufnahme • Max. current consumption • Consommation électrique max.
Consum max curent • Макс. потребляемый ток • Max. opgenomen stroom
Maks. sprejem toka • Maks. uzimanje struje • Maximális áramfelvétel
Maximálna spotreba prúdu • Consumo máximo de corrente
Máxima intensidad de consumo • Maksymalny prąd pobierany • Maks. strömforbrug

Max. Umgebungstemp. • Max. ambient temp. • Temp. ambiante max.
Temp. ambienta maxima • Максимальная температура окружающей среды
Max. omgevingstemp. • Max. temp. okolice • Max. temperatura
Max. környezeti hőmérséklet • max. okolná teplota • Max. temp. ambiente
Temperatura ambiental max. • Maks. temperatura otoczenia • Maks. omgivelsestemp.

Max. Fördermitteltemp. • Max. ambient temp.
Temp. de fonctionnement maximal • Temperatura ambiental max
Maks. tevnepartya sredy • Max. omgevingstemperatuur • Max. temp. zraka
Maks. temp. prostora • Max. környezeti hőmérséklet • Máximálna teplota média
Máxima temperatura media • Maxima temperatura media
Maks. temp. substańci transportowanej • Maks. transportmiddeltemp.

Schalterschema • Wiring Diagram • Schéma de câblage • Schema de conectare
Схема подсоединения • Aansluitdiagram • Vezarna shema • SHEMA spajanja
Pekidesi rajz • SHEMA zapojenia • Esquema eléctrico
Esquema de conexiones eléctricas • Schemat polaczen • Strömskema

	ID	U	f	P	I _{max}	t _A	t _M	
		[V]	[Hz]	[W]	[A]	[°C]	[°C]	
KVR 3015 EC 30	131337	230V ~	50	107	0,9	60	60	132082
KVR 4020 EC 31	131342	230V ~	50	188	1,6	70	70	132082
KVR 5025 EC 30	131345	230V ~	50	268	1,9	55	55	132082
KVR 6035 EC 30	131357	230V ~	50	165	1,4	60	60	132082
KVR 6035 EC 31	131361	230V ~	50	509	2,4	50	50	132082
KVR 7040 EC 30	131365	230V ~	50	510	2,4	50	50	132082
KVR 8050 EC 30	131370	400V 3~	50	1328	2,1	50	50	132083
KVR 10050 EC 30	131373	400V 3~	50	2233	3,4	60	60	132083



Änderungen vorbehalten • Modification reserved • Sous réserve de modifications • Sub rezerva modificărilor • Компания оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления • Wijzigingen voorbehouden • Pridržujemo si pravico do sprememb. • Zadržano pravo izmjena • Vátoztatások joga fenntartva • Zmeny sú vyhradené • Modificação reservada • Reservado el derecho de modificaciones • Zmiany zastrzeżone • Med forbehold for ændringer

ruck Ventilatoren GmbH Max-Planck-Str. 5 D-97944 Boxberg-Windischbuch Tel. +49 (0)7930 9211-0 Fax. +49 (0)7930 9211-150 info@ruck.eu www.ruck.eu

Daten gemäß ErP Richtlinie laut EU-Verordnung 327/2011
Data in accordance with ErP Directive 327/2011 of the European Parliament

Gerätetyp Units / Model		KVR 3015 EC 30	KVR 4020 EC 31	KVR 5025 EC 30	KVR 6035 EC 30	KVR 6035 EC 31	KVR 7040 EC 30	KVR 8050 EC 30	KVR 10050 EC 30
ID-Nummer ID-number		131337	131342	131345	131357	131361	131365	131370	131373
ErP-Konform ErP-conformity		2015 **	2015	2015	2015	2015	2015	2015	2015
Gesamteffizienz Overall efficiency	$\eta_{es} [\%]$		57,2	58,7	63,4	65,1	64,2	65,6	66,9
Messkategorie Measurement category			A	A	A	A	A	A	A
Effizienzkategorie Efficiency category			statisch	statisch	statisch	statisch	statisch	statisch	statisch
Effizienzgrad am Energieeffizienzoptimum Efficiency grade at optimum energy efficiency point	N		74,9	75,1	82,1	78,6	77,8	74,9	73,6
Drehzahlregelung Speed control			VSD integ- rated	VSD integ- rated	VSD integ- rated	VSD integ- rated	VSD integ- rated	VSD integ- rated	VSD integ- rated
Herstellungsjahr Year of manufacture		siehe Typenschild see nameplate							
Amtliche Registriernummer Commercial registration number		Amtsgericht Mannheim HRB 560366							
Niederlassungsort des Herstellers Site of manufacturer		ruck Ventilatoren GmbH, Deutschland ruck Ventilatoren GmbH, Germany							
Nennmotoreingangsleistung am Energieeffizienzoptimum Nominal motor power input at optimum energy efficiency point	$P_e [kW]$		0,206	0,273	0,164	0,508	0,505	1,324	2,302
Volumenstrom am Energieeffizienzoptimum Volumetric flow at optimum energy efficiency point	$q_v [m^3/h]$		913	1198	1778	3223	3471	5886	8443
Statischer Druck am Energieeffizienzoptimum Static pressure at optimum energy efficiency point	$p_{st} [Pa]$		428	446	197	360	320	519	655
Umdrehungen pro Minute am Energieeffizienzoptimum Rotations per minute at the optimum energy efficiency point	$n [1/min]$		2828	2585	1233	1472	1237	1333	1527
Spezifisches Verhältnis The specific ratio		Spezifisches Verhältnis liegt nahe bei 1 und deutlich unter 1,11. The specific ratio is close to 1 and significantly below 1.11.							
Informationen zur Demontage, Recycling und Entsorgung Information on dismantling, recycling and disposal		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.							
Optimale Lebensdauer Optimal life		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.							
Beschreibung weiterer bei der Ermittlung der Energieeffizienz von Ventilatoren genutzter Gegenstände wie Rohrleitungen, die nicht in der Messkategorie beschrieben und nicht mit dem Ventilator geliefert werden. Description of additional items used when determining the fan energy efficiency, such as ducts, that are not described in the measurement category and not supplied with the fan.		Für die Ermittlung der Energieeffizienz wurden keine besonderen Gegenstände außer den gemäß der Messkategorie verlangten Anschlusskomponenten eingesetzt. No special items have been used for determining the fan energy efficiency, except the required connection components according to the measurement category.							

* Nicht ErP-konform, kann nur als Ersatzgerät für identische Ventilatoren gemäß ErP-Verordnung 327/2011 oder außerhalb der E.U. verkauft werden. /
Not ErP compliant, can be sold only as a spare part for identical fans defined by the regulation (EC) 327/2011 or outside the E.C..

** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die Leistungsaufnahme am Energieeffizienzoptimum < 125W ist. /
Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the power consumption at optimum efficiency is < 125W.

*** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die maximale Leistungsaufnahme der Dunstabzugshaube < 280W ist. /
Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the maximum power consumption of the kitchen hood is < 280W.

CE

Le fabricant **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0) 97930 9211-100

Désignation du produit : Ventilateur pour gaines
rectangulaires
Désignation du type : ELK, ELKI, KVR, KVRI, KVT

DIN EN 61000-6-3 Compatibilité électromagnétique (CEM).
Partie 6-3 : normes génériques : norme sur l'émission
pour les environnements résidentiels, commerciaux et
de l'industrie légère.

Le fabricant **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

Désignation du produit : Ventilateur pour gaines
rectangulaires
Désignation du type : ELK, ELKI, KVR, KVRI, KVT

La machine incomplète est également conforme à toutes les exigences des directives Basse tension (2006/95/CE) et Compatibilité électromagnétique (2004/108/CE).

DIN EN 12100-1 Sécurité des machines. Notions fondamentales, principes généraux de conception. Partie 1 : terminologie de base, méthodologie.

DIN EN 60204-1 Sécurité des machines - Équipement électrique des machines. Partie 1 : règles générales.

Andreas Seth
(Responsible technique)

CE

Prodicatorul **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)9730 9211-100

Denumirea produsului: Ventilator de canal rectangular
Denumirea tipului: ELK, ELKI, KVR, KVRI, KVT

DIN EN 61000-6-2 Compatibilitatea electromagnetica (EMV)
- Partea 6-2: Norme de baza speciale, Imunitatea

DIN EN 61000-6-3 Compatibilitatea electromagnetica
(EMV) - Partea 6-3: Norme de baza speciale - Emisii
standard pentru domeniul rezidential, comercial si
industrial usor.

Prodicatorul **ruck Ventilatoren GmbH**
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

Denumirea produsului: Ventilator de canal rectangular
Denumirea tipului: ELK, ELKI, KVR, KVRI, KVT

sunt conforme cu reglementările generale ale Directivei Masinilor (2006/42/EC), Anexa1, Secțiunile 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. și 1.5.1.

Masinele partiale sunt de asemenea conforme cu directiva Tensiune Joasa (2006/95/EC) si Directiva Compatibilitatii Electromagnetice (2004/108/EC).

Masinele parțiale vor fi utilizate doar când s-a stabilit că echipamentul în componenta căruia se va face montajul corespunde cerințelor Directivei Masinilor (2006/42/EC)

Au fost utilizate urmatoarele norme armonizate:

DIN EN 12100-1 Siguranța mașinilor - Noțiuni de bază, Principii de bază pentru design, Partea 1 1: terminologie de bază, metodologie.

DIN EN 12100-2 Siguranța mașinilor - Noțiuni de bază, Principii de bază pentru design, Partea 2: Principii tehnice și specificații.

DIN EN 60204-1 Siguranta masinilor - Echiparea electrica a masinilor, Partea 1: Cerinte generale.


Andreas Seth
(Manager tehnic)

Boxberg, 05.02.2015

Les produits ne doivent être mis en service qu'après avoir lu et compris les instructions de montage et les consignes de sécurité. Conservez les instructions de service de façon à ce qu'elles soient accessibles en permanence à tous les utilisateurs. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours les instructions de service.

Les ventilateurs Druck sont soumis à un contrôle permanent de la qualité et satisfont aux prescriptions en vigueur au moment de la livraison. Nos produits font l'objet d'un développement permanent ; nous nous réservons donc le droit de les modifier à tout moment et sans préavis. Nous ne garantissons ni l'exactitude, ni l'intégralité de ces instructions de montage.

La garantie s'applique uniquement à la configuration livrée ! Les droits de garantie et de dédommagement ne s'appliquent pas en cas de dommages aux personnes et/ou aux biens découlant d'un montage erroné, d'une utilisation non conforme et/ou d'une manipulation inappropriée.

Au cas de la active CE sur les machines 2006/42/CE, les ventilateurs ruck sont un composant (machine/ installation). L'appareil n'est pas une machine prête à l'emploi au sens de la directive européenne sur les machines. Il est uniquement destiné à être installé dans une machine ou dans des installations. Les ventilateurs ruck ne sont pas des machines ou des composants à une machine ou à une installation. L'appareil ne peut être mis en service qu'après son installation dans la machine/ installation pour laquelle il est conçu et uniquement si celle-ci satisfait intégralement les exigences de la directive européenne sur les machines. Utilisez les ventilateurs ruck que dans un état technique irréprochable/ vérifiez si le produit est conforme aux exigences de la directive européenne et/ ou des règlements nationaux, des contacts professionnels manquant ou d'autres vices relatifs à l'utilisation ! Utilisez le produit que dans la zone de puissance indiquée dans les caractéristiques techniques et sur la plaque signalétique ! Prévoir des distances de sécurité et des grilles de protection contre l'aspiration et les contacts accidentels conformément aux normes DIN EN 60294 et DIN 24167-1. (Grilles de protection ou autres dispositifs de protection contre l'aspiration et les contacts accidentels) ! Utilisez les dispositifs de protection électrique et mécanique généralement prescrits. Le branchement électrique et tous les travaux de réparation doivent uniquement être effectués par des électriciens qualifiés ! Le circuit électrique doit être interrompu lors de toute intervention de maintenance et de réparation ! L'utilisation de l'appareil par des personnes aux capacités réduites n'est autorisée que si elles ont été avisées et qu'elles sous la surveillance ou l'instruction de personnes responsables. Tenir les enfants éloignés de l'appareil !

Le transport et stockage ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé en respectant les instructions de montage et de service et les prescriptions en vigueur. Comparer la livraison au bon de livraison pour vérifier qu'elle est correcte, complète et exempte de dommages. Les manques ou les dommages dus au transport doivent être constatés et déclarés immédiatement à l'entreprise de transport. Toute déclaration entraîne l'annulation de la garantie. Le transport doit être effectué dans l'emballage d'origine avec des moyens de levage adaptés ou sur les dispositifs de transport indiqués. Éviter d'endommager et de déformer le boîtier. L'appareil doit être stocké au sec et à l'abri des intempéries dans son emballage d'origine. Température de stockage comprise entre -10°C et +40°C. Éviter les changements de température importants. En cas de stockage prolongé, vérifier l'état de l'appareil et manuellement le bon fonctionnement des rotors.

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 05.02.2015

Aceste instrucțiuni de montaj contin informații importante, pentru a monta, transporta, utiliza, demonta și întreține în mod sigur și corect. Acest produs a fost fabricat ținând cont de toate regulile tehnice cunoscute. Cu toate acestea exista posibilitatea de pagube materiale sau raniri, daune sau se respectă următoarele indicații și avertizări de siguranță din acest material.

Produsele se pot utiliza doar după citirea și înțelegerea prealabilă a instrucțiunilor de montaj precum și a normelor de siguranță. Pastrati manualul asa incat sa fie ușor accesibil utilizatorilor. Dacă echipamentul este livrat unor terți, livrarea se va face împreună cu acest material.

Ventilatoarele ruck sunt subiectul unui continuu control de calitate și corespund normelor valabile la momentul livrării. Deoarece produsele sunt continuu îmbunătățite, ne rezervăm dreptul de a aduce modificări echipamentelor la orice moment și fără întărire prealabilă. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru corectitudinea și integritatea acestui material.

Garantia se aplică doar la configurația livrată din fabrică. Nu ne asumăm responsabilitate și garanția pentru produs în cazul montajului și utilizării defectuoase.

ventilatorului ruck este o componenta, conform cu directiva 2006/42/EC asupra masinilor (masina partiala). Conform cu aceasta directiva unitatea nu este un echipament gata de a utiliza. Sunt destinate exclusiv pentru instalarea intr-o masina, echipament sau instalatie de ventilatie sau in combinatie cu alte componente sau masini. Echipamentul poate fi pornit cand masina/instalatie, pentru care este destinata, este complet montat si indeplineste directivele europene pentru siguranta masinilor. Utilizati exclusiv echipamentele ruck afasate in buna stare tehnica! Verificati echipamentul de defectiuni vizibile, ca spre exemplu rupesti ale carcasei, suruburi, nicteturile sau capace lipsa! Utilizati echipamentul in domeniul de putere mentionat atat in foaia cu date tehnice cat si pe eticheta.

dardelor DIN EN 294 si DIN 24167-1. (Cu grila de protectie pentru a
sa lungime suficienta a tubulaturii) Mijloacele generate de
protectie electrica si mecanica prevazute vor fi asigurate de
catre client la locul de montaj! Conectarea la retea si intre-
tinerea trebuie efectuate doar de electricieni de specialitate! In
Inainte de orice instalare sau operatie de service se va intre-
rupe alimentarea cu electricitate! Produsul poate fi operat de
catre personal cu deficienta psihice, doar cu instruire adec-
vata sau sub indrumarea si supravegherea unor persoane necesar
responsabile. Accederea copiilor la echipament trebuie interzis!

Transportul si depozitarea se vor executa doar de catre personal specializat, sub supraveghere indicatilor de montaj si utilizare si a prevederilor valabile. Verificate concordanța intre vizuizul de însoțire (factura) si cele primite, inclusiv posibile defecte. Orice lipsuri sau defectiuni trebuie notate în scris si confirmate de transportator. Nerespectarea acestor pași nu exonerează de orice responsabilitate ulterioară. Trebuie transportat cu mijloace de ridicare potrivite în ambalajul original sau echipamentul de transport indicat. Evitati deteriorarea sau deformarea carcasei. Produsul trebuie pozitionat în loc uscat si protejat de intemperii în ambalajul original. Temperatura de depozitare între -10°C si +40°C. Evitati variiari severe de temperatura. La depozitarea de lunga durata, de peste un an, se va verifica manual usurinta miscarii rotilorului.

Montaj
Montajul trebuie executat doar de personal specializat, sub respectarea indicatiilor de montaj si a normelor si prevederilor valabile! Se vor respecta indicatiile de siguranta de mai sus! Deconectati toate fazele de la retea, inainte de montajul produsului, respectiv a conecta comutatorul. Asigurati echipamentul impotriva pornirii accidentale.

Ventilatoarele cu pompă pot fi montate în orice pozitie. Ventilatoarele pot fi montate si fixate direct în rețeaua de ventilatie! Atentie ca sistemul sa nu fie deformat sau tensionat. Recomandam pentru montaj manșete de legatura izolate care reduc transmiterea zgomotului în canalul de ventilatie! Asigurați-vă că ambele capete ale manșetei sunt detasabile si pot fi conectate la orice dimensiune de conductă. Pentru a simplifica procedura, Ventilatorul trebuie sa fie conectat la canalul de ventilatie la ambele capete (Aspiratie / Refuzare)! După montaj trebuie ca așezat la partea în mișcare sa fie inaceșibil! Racordurile electrice la ventilator se vor face conform schemei de conectare! Asigurați înainte de porridge ca toate izolațiile și protecțiile conexiunilor sunt prezente și nedeteriorate. Pentru a evita complicațiile, este recomandabil să se straine în echipament, pentru a preveni deformații sau modificări sau îndepărtate! Ventilatoarele puse nu sunt destinate în utilizarea în aer liber. Montajul se poate face doar în încăperile (fără condens). Utilizați întotdeauna ventilatorul în direcția corectă a curenților de aer (vezi marcapul pe ventilator)! Montajul permite cașezarea acestor pentru întretinere și curățenie și ventilatoarele se poate detașat ușor.

ventilatoarele ruck nu se vor folosi intr-o atmosfera cu potential explozibil! A nu se folosi cu convertor de frecventa !
Respectati temperatura maxime inscriptiata pe eticheta.
Atentie la posibila contrapresiune necesara.

Cu excepția cășilor la intervalele recomandate, ventilatorul ruc nu necesită întreținere. Asigurați-vă ca nu există cașuri, contacte sau componente desprinse atât vreme cât echipamentul nu este legat la rețeaua de curent. Asigurați-vă imediatitatea unei pomiri accidentale. Componente individuale nu pot fi interschimbabile. De exemplu, componentele destinate pentru un produs nu pot fi utilizate la un alt produs. Aerul cu conținut de praf duce prin depozitarea acestuia pe rotor și la carcasa la reducerea puterii. Căsa entraîne une baisse de puissance et une déséquilibrage du ventilateur ainsi qu'une augmentation de la consommation d'énergie. Ne remplacez pas les pièces / carter. Attention à ne se nederpassa sau deplasa greutatea de echilibrare. În niciun caz a nu se curăți la interior cu un produs aer comprimat! Prin utilizarea unui ulei, curățarea se poate face la intervale mai mari sau poate fi evitată!

Înlăturarea necontrolată a echipamentului poate conduce la degradarea mediului înconjurător. De aceea va rugăm să îndepărtați echipamentul respectând prevederile în vigoare în țara Dumeavoastră.

Deklaracja zgodności CE

zgodnie z Dyrektywą Maszynową (2006/42/WE)

CE

Nieprawidłowa utylizacja urządzenia może doprowadzić do zanieczyszczenia środowiska. Urządzenie trzeba zutylizować zgodnie z obowiązującym przepisami.

